

A Ndrezzata



da
Etnomusica e Poesia Popolare

di
**Salvatore Argenziano
Gianna De Filippis**

Edizioni vesuvioweb

Questa danza coreografica, derivata dalla *Sfessania*, era detta pure **Mperticata**, una specie di danza delle spade, che si svolgeva agitando e incrociando dei bastoni. Diffusa particolarmente nell'isola di Ischia, di cui la versione seguente.

Da La Rassegna d'Ischia:

Antica e caratteristica danza popolare ischitana che gli abitanti di Buonopane, l'antica Murpano o Moropano, villaggio già esistente nel medioevo (comune di Barano) conservano e ripropongono da secoli: 18-20 componenti, muniti di "mazzarielli" e "spade" di legno, vestiti con tipici costumi, creano figurazioni e ritmi, seguendo le vicende di una storia-leggenda.

Notevoli sono sia la velocità con cui si alternano le figurazioni, sia il sincronismo dei movimenti scanditi dai colpi dei "mazzarielli" che si susseguono rapidamente senza un cenno alcuno di esitazione. Secondo le varie congetture, la danza richiama il mitico mondo greco, un residuo di danza di pescatori, la lotta tra Fauni e Ninfe, la lotta dei sessi...



Dal sito www.ndrezzata.it dell'Associazione **Ndrezzata**, Gruppo Folk di Barano d'Ischia, riportiamo la storia della Ndrezzata.

Si è molto scritto e detto sulle origini di questa danza ormai conosciuta in Italia e all'estero e secondo alcuni studiosi si tratta della rappresentazione della lotta mitologica ed eterna tra Fauni e Ninfe (Bianca Maria Galanti), oppure della lotta tra i due sessi (Alessio Milone).

L'origine divina della 'Ndrezzata si perde nella notte dei tempi: presso la fonte Nitrodi, nelle calde sere d'estate, le Ninfe intrecciavano danze al suono di spade di legno battute su rudimentali manganelli dei Fauni. Apollo mandava note melodiose da una cetra d'oro.

Nacque così dalla danza tra Ninfe e Fauni la "Intrecciata" che simboleggiava la lotta tra l'uomo e la donna quale rito propiziatorio per la fecondità del genere umano.

Apollo si innamorò della ninfa Coronide che divenne sua sposa e il dio, come regalo di nozze, permise che chi si bagnava o beveva le acque delle Ninfe acquistava bellezza e guarigione. Dall'unione nacque Esculapio che si impegnò a curare i mali degli isolani con la sola medicina delle acque, e quando tutte le malattie scomparvero, si dedicò a restituire la giovinezza ai vecchi e a dare baldanza ai giovani.

Coronide, tornata a danzare tra le Ninfe e i Fauni, s'innamorò perdutamente del Fauno Ischis ed Apollo, accecato dalla gelosia, uccise Coronide e gettò il suo corpo in pasto ai pesci. Esculapio, rattristato ed amareggiato, volle vendicarsi contro tutti e preparò un intruglio di erbe esotiche che sciolse nelle acque della fonte per rendere tutti quelli che la bevevano, litigiosi e gelosi. Quindi si ritirò in una grotta marina che oggi porta il nome di grotta del "Mago di Esculapio", ai confini del comune di Barano.

Anche le Ninfe abbandonarono i luoghi che avevano visto la danza della "Intrecciata", ma prima di andarsene, vollero lasciare un ricordo agli abitanti del luogo. E mentre i Buonopanesi dormivano, infusero nella loro mente il ritmo e la danza della "Ndrezzata", facendo in modo che chi non apparteneva a quella contrada, non potesse mai apprendere la meravigliosa danza.

A causa dei filtri malefici immersi nelle acque da Esculapio, e di cui si servivano sia i Baranesi che i Buonopanesi, nacque un odio profondo tra le due contrade che sfociò un giorno in una guerra aperta. Causa della lotta fu una cintura persa da una giovane donna che le era stata regalata dal suo fidanzato di Barano. L'ornamento un giorno venne trovato nelle mani di un giovane di Buonopane e la lotta che ne seguì, non si limitò soltanto ai due uomini, ma coinvolse la popolazione dei due paesi. Lo scontro avvenne sul ponte di Buonopane, ma alla fine prevalse il buon senso e le due contrade si riappacificarono il Lunedì in Albis; la cintura venne bruciata sul sagrato della chiesa di San Giovanni e i Buonopanesi danzarono la 'Ndrezzata.

Oggi si usa rappresentare la danza ogni lunedì di Pasqua e il 24 giugno, festa del santo patrono. Giacomo Deuringer, nella sua preziosa monografia "La 'Ndrezzata", ci riferisce di celebri edizioni che allietarono i soggiorni dei re Borboni, poi gli emigranti Buonopanesi di New York nel 1916 e 1917 con ben 60 'ndrezzatori che si esibirono nella 149° Strada, e quelli di Buenos Aires nel 1924. Recentemente il gruppo dei danzatori è stato ospite di numerose trasmissioni televisive a livello nazionale.

Il rituale si svolge in tre tempi: la sfilata, la predica e la danza vera e propria. I danzatori, con in testa il "caporale" arrivano in fila per due al ritmo cadenzato di un clarino e di un tamburello. Sono armati di "mazzarello", tenuto nella mano destra e di una spada di legno nella mano sinistra. La metà dei danzatori (in tutto sono 18, escluso il caporale) indossa un giubbetto rosso, fascia verde, camicia bianca, lacci verdi alle maniche, calzoncini bianchi lunghi fino al ginocchio con banda verde, calze bianche, berretto bianco con fiocco rosso, e rappresentano i "maschi"; l'altra metà, invece, indossa il corpetto verde, fascia rossa e berretto rosso con fiocco bianco e rappresenta le "femmine", anche se sono maschi.

Tutti battono il tempo con il mazzarello e la spada. Dopo essersi disposti a cerchio e formata una piattaforma circolare con i mazzarelli, il caporale vi sale sopra e arringa la folla recitando dei versi. Una volta terminata la "predica", inizia la danza vera e propria che assume via via un ritmo sempre più incalzante mentre i danzatori cantano fino a rendere il tutto frenetico.

Quando il caporale ordina l'alt, tutti levano in alto mazzarelli e spade e si riforma il corteo degli 'ndrezzatori che, al suono del clarino e del tamburello, se ne va. La partecipazione alla danza è un privilegio che si tramanda di generazione in generazione, spesso riservato alle stesse famiglie.

I danzatori sono abilissimi nel maneggiare le spade e i mazzarelli; i colpi sono violentissimi, il ritmo così veloce che lo spettatore viene immediatamente ed emotivamente coinvolto.

La 'Ndrezzata si diversifica da tutte le altre caratteristiche danze italiane e con esse non ha nulla in comune perchè è una mescolanza di ritmi montano-greco-arabi. Vederla procura sempre emozione e non ci si stanca mai di ammirare la maestria dei danzatori nelle varie e complesse fasi dell'intreccio che, forse, solo Fauni e Ninfe potevano realizzare.





*Ncoppa Santu Nicola all'eramente
'a tutto u munno vene tanta gente
chí cu chitarra e chí cu mandulino
vanno a vveré lu sole a la matina.*

*Ncoppa Santu Nicola
è na bellezza oiné
e quanno sponta u sole
so' cose 'a straveré.*

*M'aggio truvato a nenna all'Epomeo
e ll'aggio ritto si vô fá l'ammore'
e m'ha rispuosto bella e appassionata
ma vallo a ddire a lu mio genitore.*

¹ Si vô fá: Fá sta per fare. L'accento acuto sulla /á/ richiama la pronuncia chiusa della stessa, caratteristica del dialetto torrese. Il testo è stato riportato nella grafia torrese.

(recitato:)

*Io vengo da monte Cupo
per darvi un gran saluto.
Io vengo da Tarantiello
cu na lanza e nu spurtiello.
Noi siamo tre fratelli
tre valenti marenári:²
uno si chiamma Gennaro
pesca treglie e calamári
n'áto se chiamma Vicienzo
e pesca senza licenza;
scusate signorí miei
mio patre m'ha miso a nnomme Pulletróne
pecché porto sempre mmáno stu bastone!
Na sera me trovo passanno pe stu mare
veco nu cèfaro ca s'appiccecava cu nu calamaro.
Cu la lanza lu lanzaií³
cu lu cuoppo lu cuppiaí
e dintó a lu vuzzo lu menaií.
Me trovo passanno pe Santa Lucia
tutte me riceno: -Uh che cèfaro ncuscienza mia!-
U gabbellotto rummannette ncantáto:
Cumme, stu cefaro accussì gruosso hê piscáto?⁴
Veco nu calabrese
da tanto luntáno
cu quatto rane mmáno
vuleva fa' a spesa:
scusáte signorí miei,
io cu quatto rane ce posso passá'?*

Nossignore!

² Marenári: Ancora la /á/ chiusa del dialetto torrese.

³ Lanzaii: La seconda "i" è la desinenza verbale della terza persona singolare. Il suono è indistinto.

⁴ Hê: Contrazione di "hai".

*Me vene a bbile p'a capa
metto a mano nt'a sacca,
caccio u curtiello
e rongo na botta a stu cappiello.
U cielo m'ha aiutáto
u cappiello nun s'è sfunnáto.*

*...Alicí! Alicí!
St'uocchi tuoií so' doie curnicí,
sí saglio ncoppa màmmeta che me rice?
Ságlí... ságlí... ca sí u patrone r'a casa!
Io pe ve fá veré ca songo nu valente marenáro,
rongo u divertimento a stí signurí e me ne vaco!"*

*Trallera trallera
tirirà llirà llallera*

*Tu virí cumme sfíla
stu vuzzo ncoppa all'acqua
oiné che t'aggio fáto
ca nun ce vulimmo chiù.*

*La lana che ne fáii
la freva fa venire
nu matarázzo 'i stoppa
chiù frisco te fa stá!*

*Ntunino 'i Nabbulione
s'ha fáto lu dagone
s'ha fáto lu daghino
Ntunino 'i Giacumino.*

*Uno doie e treie
quattro cinco seie sette e otto.
Nun saccio che vurrissiví
nu lietto re viole
ma mo nn'è tiempo ancora*

cuntèntate pe mo...

*E mástu Raffaele
era nu cápo fummatore
pe s'appicciá na píppa
metteva chiù de n'ora...*

*Ellà llà llà
sempe chesto saii fá.
Sì mastu Raffaele
e nun te ne ncaricá!*

*Sfacciata petintósa
ca ce lo díco a màmmeta
e cu n'ata vernia 'í sposa
e zingariello e llariulà...*

*Sta povera vicchiarella
tu viri cumm'è ridotta
e sotto a ll'aria strutta
nun pô chiù cumparé...*

*Quanno me cocco â sera
m'abbraccio a stu cuscino
e quanno è â matina
sempe penzanno a te.*

*Muglièrema ca m'è morta
era nu piézzo 'í femminóna
tenéva í ccosce storte
s'í vuleva addirizzá...*

*Pítidum tidum tindera
apítidum e apintindera
ndandà ndandà ndandera
aritreia aritré.
Annita fate presto*

*raccogli la mappata
a varca è pripravata
e bisogna di parti!
U ttreja u ttreja u ttreja*

*Purtuallí lisci e musci
e limunciéllo pe' sceríá
sí a monaca jesse e trase
acquasanta piglia e vasa.*

*Figlia mia fa' orazione
e peccata nun ne fá.
Sí avessi nu buono uaglione
già facessi orazione.*

*Figlia mia fa' penitenza
e peccata nun ne fá.
Padre mio, so' fiacca 'i sensi
e penitenze nun pozzo fá.*

*Sí t'assitti ù scannetiéllo
ce schiàmmo u libbriciéllo
uva e bà, uva e bà
zi másto mio che t'aggia fá?*

*Sí veniva l'anno passáto
teneva astípata na scartellata
ca puozz'essere scannata
juste p'a tené stípata
U ttreja u ttreja u ttreja...*

(*Cuoppo*: Guadino per la pesca. *Spurtiello*: un tipo di cesto. *Vuzzo*: barca da pesca, gozzo. *Gabbellotto*: gabelliere, guardia daziaria. *Petintosa*: indolente. *Vernia*: confusione. *Sceria'*: strofinare. *Scannetiello*: panchetto).

Salvatore Argenziano